

VERWARRING IN FORMULELAND

Probleem 1

Jīn-Guì Shèn-Qì Wán 金匱腎氣丸 wordt vaak eens verward of gelijk gesteld met een ander acht-ingrediënten voorschrift, bekend onder de naam van *Bā Wèi Dì Huáng Wán* 八味地黃丸, de ‘Acht Smaken Pil met Rehmannia’, maar een andere samenstelling heeft en niet met bovengenoemde mag verward worden. Uit de bespreking van *Liù Wèi Dì Huáng Tāng* 六味地黃湯, het ‘Zes Smaken Decoct met Rehmannia’, 5^{de} modificatie :

5/ In geval van *Yīn*- en Bloed-Deficiëntie en overmatig transpireren, meer specifiek na een bevalling (post partum), voeg toe:

+ Fructus Schizandrae sinensis, *Wǔ Wèi Zǐ*.....9 g
+ Radix Astragali membranacei melle tosta, *Zhì Huáng Qí*.....20 g

Dit acht-ingrediënten voorschrift staat bekend onder de naam van *Bā Wèi Dì Huáng Wán* 八味地黃丸 of ‘Acht Smaken Pil met Rehmannia’ (Bron: *Fù Qīng-Zhǔ Nǚ-Kē* 傅青主女科, ‘*Fù Qīng-Zhǔ*’s Obstetrica en Gynecologie’, geschreven door *Fù Shān* 傅山, alias *Fù Qīng-Zhǔ* 傅青主 in de 17^{de} eeuw, maar pas gepubliceerd in +1827). Zo staat hij beschreven in “Formulas and Strategies” van Bensky en Barolet en in “The Chinese Herbalist’s Handbook” van Ehling.

Deze formule mag niet verward worden met een andere die dezelfde naam draagt, maar een geheel andere werking bezit : In “Notes from South Mountain” van Ellis en in “Handbook of Chinese Herbal Formulas” van Yeung wordt onder *Ba Wei Di Huang Wan* een formule beschreven die conform is aan de Rehmannia Eight Formula ofwel *Jin Gui Shen Qi Wan*. Hier gaan mevrouw Yeung en meneer Ellis de fout in.

Ba Wei Di Huang Wan is een variatie of modificatie van *Liu Wei Di Huang Tang* en wordt toegepast bij Lever/Nier Yin deficiëntie.

Jin Gui Shen Qi Wan is een zelfstandige formule en wordt toegepast bij Nier Qi en Yang deficiëntie. Een andere benaming is dan ook Kidney Qi Pill from the Golden Cabinet.

Probleem 2

Maciocia verwijst in zijn boek “Obstetrics & Gynecology in Chinese Medicine” bij *Zhi Bo Di Huang Wan* (Anemarrhena-Phellodendron-Rehmannia Pill) naar *Ba Wei Di Huang Wan*. Maar de daar (onder de naam *Ba Wei Di Huang Wan*) genoemde formule is volgens de samenstelling wel degelijk *Zhi Bai Di Huang Tang* ! Hier gaat Giovanni de fout in.

Schrijft u *Ba Wei Di Huang Wan / Tang* voor, maar bedoelt u iets anders (bijvoorbeeld uit het boek van Ellis) is het dus zaak om aan te geven wat uw bron is. Anders vallen er brokken. M.a.w. : graag het boek aangeven waaruit u uw formule voorschrijft !